

PREFACE TO THE ENGLISH TRANSLATION

Already in the Postscript of Vol. VI, p. 609 *Mikrographie des Holzes der auf Java vorkommenden Baumarten* (Micrography of the Javanese woods), also printed on page ix of this Key, I wrote in January 1936: If Professor Dr. J. W. Moll and myself could have supposed in the year 1904 that English publications on wood anatomy would have outnumbered so considerably the publications in any other language, we should have published the *Micrographie of the Javanese woods* in English. This necessity was felt all the more, when I was working at the *Anatomische Bestimmungstabelle für die Javanischen Hölzer* (Key to the Javanese Woods) and considered that the majority of wood anatomists whose native tongue is English, are not familiar with German or have only an imperfect knowledge of this language.

The "Bestimmungstabelle" appeared in July 1940, that is to say two months after the German invasion in the Low Countries; there was no contact any longer with Indonesia; for the time being no new material was available, so that research-work was out of the question. The German police settled in the Royal Tropical Institute, in consequence of which I could no longer use its laboratories. I had to look for other work. The idea occurred to me to translate the "Bestimmungstabelle" into English. My neighbour, Dr. G. A. Dudok, lecturer in the Amsterdam University was so kind as to go through the manuscript with me. For his valuable help I offer him my heartfelt thanks.

In the course of this work it appeared that only some slight alterations had to be made.

The *Glossary of Terms Used in Describing Woods* by Committee on Nomenclature International Association of Wood Anatomists¹⁾ has proved very useful to me. In the cases when the terms of the Glossary and those used by me do not correspond I thought it advisable to use terms of my own. In those cases, however, in which I give a more extensive definition, I added the terms from the Glossary, e. g. parenchyma distributed among the libriform fibers (diffuse parenchyma).

¹⁾ Reprinted from *Tropical Woods* Nr 36, December 1, 1933, Yale School of Forestry, New Haven, Conn., U. S. A.